



美洲分册

世界经典
童话全集

THE ANTHOLOGY OF THE WORLD CLASSIC
FAIRYTALE WORKS

韦 韦 主编

第 17 卷

明天出版社





世 界 经 典

童话全集

第 17 卷
美洲分册

书 第 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

世界经典童话全集. 第17卷, 美洲分册/韦苇主编. — 济南: 明天出版社, 2000. 8

(世界经典童话全集)

ISBN 7-5332-3051-5

I. 世... II. 韦... III. ①童话-作品集-世界②童话-作品集-美洲 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 31066 号

世界经典童话全集

第17卷·美洲分册

主编 韦 苇

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 17印张 399千字

2000年7月第1版 2000年7月第1次印刷

ISBN7-5332-3051-5

I·747 定价 24.60元

总 监 制	宫本欣		
策 划	寇晓伟		
主 编	韦 苇		
编 委	寇晓伟	韦 苇	郭六轮
	刘海栖	傅大伟	孟凡明
责任编辑	李文波	丁淑文	
整体设计	吴大宪		
封面绘画	费 嘉		
版式设计	吴大宪	邹 静	

前 言

我们在本集中所选收的部分童话产生于南美洲。这片以生产香蕉、咖啡、剑麻和甘蔗、木薯著称的地区也生产过令世人瞩目的魔幻小说。这里，童话的产量不算丰富，但它们产生于这块孕育过人类独特的古文明(玛雅文化、基切文化、阿斯特克文化和印加文化)的土地，在其历史发展过程中又不断受欧洲文学的影响，融合了印第安古典文学、欧洲文学和非洲文学的优长，形成了具有拉丁美洲民族风格和特色的童话。它们的地域性是十分明显的，反映了这地区人民的愿望也是不言而喻的；而这些已正足以说明它们扎根于拉丁美洲的土地。这些作品都有明朗的题旨意蕴。与同一大洲北部童话相比，它们不算是“最现代”的，但“现代”并不是评价童话的标准，更不是唯一标准。它们有自己的存在价值、传播价值，有自己的可读性。

提到拉丁美洲的童话，首先必须提到基罗加的幻想文学作品。一是他出生于十九世纪七十年代，最早创造了思



想和艺术都成功的、成人和儿童都乐于赏读的好童话，经过八十来年的流传，它们已经成了世界童话宝库中的一部分。二是作家本人并不首先以童话著称于世，他是一个具有“拉丁美洲小说之王”美誉的短制小说大师；这样一位有着成熟的文学创制艺术经验的大作家，把文学智慧投向童话，奉献给他所热爱的孩子们，人们对他的童话自然就有一种信赖感。三是基罗加因为打猎误伤了人，而从乌拉圭躲避到了阿根廷边远的密西翁纳斯大森林，在这亚热带林莽中久住。在那里他以动物（包括罕见动物）为友，与在那里谋生的林中人结谊，长期的研究和观察积累了童话创作的素材，视野的扩大和人生经验的丰富刺激了他的创作力，丰厚的生活储蓄再加成熟的艺术经验，保证了他的童话具有相当高的品位。即使为了增加南美大森林的感性知识，基罗加的童话也值得认真地去品读。

洛巴图的植根民间文学的童话，是巴西儿童文学第一



座高大的纪念碑。他的童话作品在巴西深受儿童喜爱,以多种语言译传到世界各地后,就成了南部美洲儿童文学成就的标志之一。《没有尾巴的小鸡》采用民间童话的套路,或者就是在民间童话基础上的重新创作。童话中的小鸡为了求取公正,而不惜冒险,在冒险中显示了他的勇敢斗争和不屈不挠的精神。童话里情节对应的手法是民间童话中经常采用的;而用细节描写来表现小鸡的心绪和神态,则是作家文学功夫到家的表现。童话正是凭藉了它们才具有足够的艺术力量。

玻利维亚的阿尔法罗怀着一颗对孩子的深爱之心创作,甚至为此付出了生命的代价。他的童话是他献给孩子的最好礼物,凡是读到它们的都被它们的奇异美妙、生动有趣所吸引,被它们题材的广泛和构思的巧妙所折服,被其中的南美风光和玻利维亚风情所陶醉。作家对祖国对孩子的爱都融入了他对奇花异草、珍稀动物描绘的笔



墨之中——那里的仙人掌开出的红花硕大又鲜艳，“像一面旗帜似的随风飞舞”；那里展翅飞翔的火鸟，“像在空中燃烧的红红的篝火”；那里的小山羊能“像一枝飞箭似的”跃身跳过连美洲雄狮也望而却步的山谷，然后稳稳地落在大深渊的另一边；那里的羊驼金灿灿的，能“闪烁出比太阳光还要明亮的光芒”；那里的一条小鱼苗能对鲨鱼和鲸鱼发号施令……阿尔法罗用他的全心全情全意写成的童话是如此令人迷醉，其童话集的不胫而走，畅销于世界，是理所当然的。

位于北部美洲的美国，真正的童话历史应是起始于对美国黑人童话的搜集、整理、加工。今天看到的美国最早受儿童广泛欢迎的童话，是哈里斯的《雷摩大叔讲的故事》。这些哈里斯从南方种植园里一个叫“雷摩”的老黑奴口中搜录来的故事，其中蕴含的方言味和哲理味很得读者赏识。马克·吐温曾这样评论说：一八八〇年哈里斯发



表的童话故事在全国获得了广泛的声誉,当时所有的孩子如同听什么哲人和先知者的故事一样,听了这些故事。于是,“雷摩大叔”成了美国文学中一个不朽的形象。

美国最早最精彩的童话是用船舶从非洲远渡重洋运载到北美的。

六十年代苏联的英国文学研究专家、翻译家海尔欣松和赫沃斯坚科,把讲故事的“雷摩大叔”和小奴隶主的关系全部删去,只保留关于白兔智胜狐狸和猛兽的生动故事。从此加快了在美国以外的国家的流传速度。这部童话十九世纪末就被译成了二十七种语言出版,现在已为天下人所共有了。

《白兔智胜对手》全书由“白兔老弟”贯穿三十九个故事。白兔老弟是一个爱恶作剧的小精灵,但它与列那狐很不相同。它从无卑鄙、自私、残忍的劣迹,有的只是机智的反抗。这是弱者战胜强者的赞歌。今天读它,一样可以感



受到这些故事对被欺压、受损害的弱者的激励。

应该充分评价这些故事所表现的朴素的真理、诗一般的想像,作者对于机灵淘气的喜爱,以及动物童话相当成熟的表现形式。

西顿是动物文学真正的开山鼻祖。他的动物文学中都有某些童话的成分,但完全以童话形式完成的作品不多。所收这两篇中也能见出这位大家的思想与艺术的魅力。

辛格多半根据他童年时代听到的民间故事和童年生活体验写成的儿童文学作品中,一部分是童话短作。这些童话在引导和帮助人进行哲学性思考方面,在鼓励人们积极进取方面,在培育人的心灵使之纯美方面,在劝勉人建立正确的人生态度方面,都具有很高的价值和很深远的意义。无愧于一个诺贝尔文学奖得主的辛格的童话,在洗炼的文字中蕴蓄深邃的寓意,而其不动声色的幽默尤使作品



焕发天才的耀眼光芒。

索斯博士的童话是英语世界中持久畅销的作品,尤其是《巴塞洛米的五百顶帽子》和《一千只警卫猫》这两篇代表作。索斯博士同时也是一位出色的画家,在炭条和文字两种艺术中,他都拥有足够的天赋。他能用一根线条、一句话、一个词来表达内涵丰富的幽默感。他利用这种才能在图画和文字中制造出令孩子爱得迷狂的快乐趣味。他的幽默常出自欲说还休、似吞似吐的双关语中,出现在自相矛盾的紧张局面中,动作变化多,对那些真正的邪恶总是有相应的办法来惩罚。他的主人公总是塑造得很成功,读来大快人心。

洛贝尔出类拔萃于美国幼儿童话。美国图画童话高手如林,洛贝尔是其中的佼佼者。他能用简练的图画和文字创造最醇香的诗味和令人拍案叫绝的谐趣。由八篇童话组成的系列童话集,幽默而生动地描述了性格开朗、外



向的青蛙和性格忧郁、内向的癞蛤蟆之间真挚得令人感动的情谊。

美国以动物为主人公的童话特别丰富,也特别受到小读者的青睐。《蟋蟀奇遇记》、《骑摩托车的老鼠》、《动物家庭》、《费里斯比夫人和尼姆的老鼠》等可代表近数十年来年这一方面的文学成果。这些童话中,往往是幻想线脉和现实线脉双线贯穿,时而分开(花开两朵),时而扭结(形如葛藤),显示了童话表现现代生活的艺术适应力,同时昭示了童话创作的广阔前景。

韦 苇

前言

索耶〔美国〕 1~8

跳蚤 3

辛格〔美国〕 9~39

教士斗巫婆 11

吉星和灾星 15

挪亚为什么选中鸽子 28

三个愿望 31

海乌姆的雪 37

瑟伯〔美国〕 41~47

了解人的老虎 43

飞蛾和星星 45

一只相当聪明的苍蝇 47

索斯博士〔美国〕 49~75

巴塞洛米的五百顶帽子 51

一千只警卫猫 66

黑豆变鲸鱼 71

蓓顿〔美国〕 77~82

小房子 79



目次

麦克洛斯基〔美国〕 83~88

给小鸭子让路 85

亚历山大〔美国〕 89~93

竖琴师和死亡之王 91

洛贝尔〔美国〕 95~107

青蛙和癞蛤蟆是朋友 97

戴维斯〔美国〕 109~126

大灰狼阿洛伊修斯和稻草人 111

给大灰狼阿洛伊修斯洗耳朵 115

大灰狼阿洛伊修斯抓猴子 119

大灰狼阿洛伊修斯和魔石 123

斯泰格〔美国〕 127~133

老鼠当牙医 129

塞尔登〔美国〕 135~189

蟋蟀奇遇记 137

克丽瑞〔美国〕 191~227

骑摩托车的老鼠 193

杰蕾尔〔美国〕 229~238

动物家庭 231

巴特沃兹〔美国〕 239~247

奇怪的大鸡蛋 241

奥布赖恩 [美国] 249 ~ 257

费里斯比夫人和尼姆的老鼠 251

基罗加 [乌拉圭] 259 ~ 322

大乌龟和猎人 261

红鹤的袜子 267

没有羽毛的鹦鹉 272

鳄鱼们的战争 279

盲鹿 290

两只小浣熊和两个小孩的故事 297

雅贝比利河的战斗 304

懒惰的蜜蜂 315

米斯特拉尔 [智利] 323 ~ 330

玫瑰花为什么带刺 • 325

玫瑰树根 329

洛巴图 [巴西] 331 ~ 341

没有尾巴的小鸡 333

兔子和猴子 340

里奥斯 [秘鲁] 343 ~ 352

小鲇鱼的故事 345

阿尔法罗 [玻利维亚] 353 ~ 415

仙人掌艾兰波 355

小水流旅行 359



目次

“春天号”轮船	364
火鸟	368
航海家小青蛙	372
鱼首领	378
英雄小山羊	383
小青蛙学校	386
泥羊驼	391
有魔力的声音	395
靴匠和小老鼠	399
两个领主的故事	402
神奇的魔袍	407
公鸡的腿	412
汤·西顿 [加拿大]	417 ~ 428
麻雀拉代	419
破耳朵兔子	426
哈里斯 [美国]	429 ~ 520
白兔智胜对手	431
马奎斯 [美国]	521 ~ 530
“知名人士”	523

附录:美国童话名著存目	531
--------------------	------------